

Quel avenir pour la langue française ?



LA LANGUE française continue d'occuper dans le monde une place importante. En effet, le français est au 9^e rang des secondes langues parlées dans le monde. Elle est également une langue de travail dans les organisations internationales, comme le Conseil de l'Europe par exemple. Plusieurs organismes travaillent pour faire connaître la langue française dans le monde, comme l'Organisation intergouvernementale de la Francophonie par exemple. L'Alliance française s'est donnée pour mission de développer l'enseignement du français et le goût



Des enfants lisent des livres au Salon du Livre de Montreuil (France).

des cultures francophones dans le monde. La demande d'apprentissage auprès des Alliances est en augmentation (environ 6% en 2003). Chaque année, environ 400 000 personnes apprennent le français. Mais vous, vous pouvez aussi défendre la langue française et ses origines, en l'apprenant correctement à l'école en cours de français ou d'histoire. Vous pouvez aussi la transmettre en correspondant avec d'autres enfants dans le monde.

<http://agence.francophonie.org>

Repères

- 1883 :** L'ambassadeur Paul Cambon et Pierre Foncin créent l'« Association nationale pour la propagation de la langue française dans les colonies et à l'étranger ».
- 1884 :** Le conseil d'administration de l'Alliance française de Paris est installé. Il compte des personnes comme Louis Pasteur, Jules Verne. En Europe, Barcelone (Espagne) accueille la 1^{re} Alliance française. En Afrique, c'est le Sénégal.
- 1889 :** 1^{re} Alliance française en Asie, l'Inde.
- 1890 :** 1^{re} Alliance française en Australie, à Melbourne.
- 1902 :** 1^{re} Alliance française au Canada et création de la Fédération des Alliances françaises aux États-Unis.
- 1919 :** Ouverture de l'École pratique de langue française à Paris.
- 1952 :** L'École de Paris est baptisée « École internationale de langue et de civilisation françaises ».
- 1979 :** 32 000 étudiants s'inscrivent aux cours de Paris. Année record.
- 1999 :** L'École internationale de Paris accueille des étudiants provenant de 187 pays.

Le français parlé dans le monde entier !

DEPUIS plus d'un siècle, l'Alliance française fait vivre un projet ambitieux : étendre la langue et la culture françaises par-delà les frontières. En 2005, les Alliances françaises sont présentes dans 136 pays. Ces Alliances sont des associations autonomes [libres]. Elles suivent les lois du pays. Elle sont en relation avec l'Alliance française de Paris. Elles ne font pas de politique et sont non-confessionnelles [non religieuses].

Leurs missions

Elles ont une mission pédagogique (avec l'apprentissage de la langue française), une mission culturelle (conférences, expositions, créations artistiques et spectacles vivants). Partout dans le monde, les Alliances sont un lien entre les cultures locales et la culture française.

Un exemple : les Pays-Bas

Au Pays-Bas en 1884, le français était une langue obligatoire dans les écoles



Dans le village Nombila (Burkina Faso), les enfants apprennent en primaire le français et le peul [langue parlée par une vingtaine de pays d'Afrique de l'ouest et du centre].

secondaires. La première chaire [poste] de langue et de littérature est créée à l'Université de Groningue (Nord des Pays-Bas). Le professeur docteur Anton Gerard van Hamel y enseigne le français. Il est aussi le fondateur de l'Alliance française aux Pays-Bas.

Aujourd'hui, l'Alliance française des Pays-Bas compte 34 comités. Au niveau de l'enseignement secondaire, le français est devenu une langue optionnelle [non obligatoire]. L'Alliance française propose aux élèves de primaire de venir « jouer le

français ». Le JDE sera présent le 29 octobre, pour fêter les 100 ans de l'Alliance française de Deventer (Pays-Bas). À cette occasion, un marché français est organisé dans l'église de Lebuin de 10h à 16h.

Web www.alliancefr.org

LE FRANÇAIS, D'HIER À AUJOURD'HUI...

Le français vient des Romains lorsque ceux-ci envahissent la Gaule. Ils parlaient le latin. Très vite, le « bas-latin » (plus simple), parlé par les soldats et les colons, prend le pas sur le « haut-latin » de l'administration et des écrivains. Peu à peu, le « bas-latin » se transforme en « roman » (IX^e siècle). Dans le nord de la Gaule il est prononcé à la franque (langue allemande des nouveaux maîtres du pays). L'ancien français (X^e et XIII^e siècle) : les rois se sont installés à Paris. La langue de la patrie nord de leur royaume (la seule qu'ils contrôlent vraiment), sera donc le dialecte

parlé en Ile-de-France : le français. Et non, le picard ou le poitevin. Le moyen français (XIV^e-XV^e/XVI^e siècle) : les lettrés, passionnés de latin, introduisent dans les mots des consonnes muettes pour rappeler l'étymologie [origine d'un mot] et créent toutes sortes de mots directement à partir du latin. Le français est latinisé alors qu'il remplace le latin dans presque tous les domaines où il était encore utilisé. Le français classique (XVI^e et XVII^e/XVIII^e siècle) : le mouvement d'unification de la langue démarre vraiment avec la

création de l'Académie par Richelieu. L'Académie choisira souvent les orthographe les plus compliquées car cela permet de distinguer « les gens de lettres d'avec les ignorants ». Le français contemporain ou moderne (à partir du XVIII^e siècle) : le français se simplifie (disparition du passé simple, de l'imparfait du subjonctif, des voyelles longues). Il s'enrichit (des milliers de mots sont créés chaque année) et s'impose sur tout le territoire français. Même à ceux qui parlent le breton, le basque, l'alsacien, etc.

www.languefrancaise.net

Les faux-amis

En France, en Belgique, au Canada et en Suisse, les mêmes mots ne veulent pas toujours dire la même chose.

- Le déjeuner :** repas du matin en Belgique, en Suisse, au Canada. En France, c'est le repas de midi.
- Le dîner :** en Suisse et au Québec c'est le repas de midi. En France, c'est le repas du soir.
- Le souper :** le repas du soir en Suisse et au Québec.
- Un pistolet :** en Belgique, c'est un petit pain à l'eau.
- Une chique :** en Belgique, c'est un bonbon.
- Une carte vue :** carte postale en Belgique.
- Il pleut averse :** en Suisse on dit « qu'il roille » et « qu'il drache » en Belgique.
- Un char :** une voiture au Canada.
- Faire du pouce :** faire du stop au Canada.
- Des cuissettes :** un short en Suisse.
- Un dévaloir :** un vide-ordures en Suisse.
- Gant de toilette :** lavette en Suisse et en Belgique.
- Quequeiller :** bégayer en Suisse.

« Il faudrait rendre les cours de français plus attrayants »

Monique Michel, 50 ans, est professeur de français aux Pays-Bas.

Vous êtes française et vous vivez aux Pays-Bas. Comment cela s'est-il passé ?

Un peu par hasard. Je suis française d'origine, je viens des Vosges. Quand j'étais plus jeune, je voulais faire les Beaux-Arts. Lors d'un séjour linguistique en Angleterre, une amie néerlandaise m'a suggéré de venir étudier à Maastricht aux Pays-Bas. Depuis, j'ai fait ma vie ici.

Qu'est-ce qui vous a poussé à enseigner le français ?

C'est en apprenant qu'il manquait un professeur de français dans un collège. J'y suis allée au culot car je n'avais aucun diplôme pour enseigner le français. Les élèves étaient en 4^e, 3^e et seconde. Cette première expérience a été affreuse : les jeunes n'étaient pas intéressés. Je me suis dit « plus jamais » !

Pourtant, aujourd'hui vous enseignez toujours, notamment au sein de l'Alliance française ?

Oui. J'ai refait une tentative. Je suis contente de pouvoir transmettre la culture de mon pays natal (histoire, musique, art, etc.) mais également notre belle langue. Auprès des plus jeunes, c'est plus dur car la grammaire française est très difficile. En fait, il faudrait trouver une nouvelle méthode pour rendre les cours plus attrayants !

Pourquoi les adultes apprennent le français ?

Certains ont besoin du français pour leur travail. Pour d'autres, c'est un loisir. Et d'autres ont acheté une maison en France et veulent pouvoir converser en français.

Propos recueillis par Edith Alberts

Les Alliances françaises sont présentes dans 136 pays. A quoi servent-elles ?

Lexique

Langue : ensemble organisé de mots dits ou écrits, qui permet aux hommes de communiquer.

Langue maternelle : première langue apprise par l'enfant, au contact de sa famille.

Langue vivante : actuellement parlée.

Langue morte : qui n'est plus parlée.

Langue mère : celle qui est à l'origine d'autres langues.

La langue verte : l'argot [vocabulaire très familier ou gros mots]

